

# Cov npe ntawv thiab tsab cai

Acronyms and the Law— Hmong version

KEV KOOM TES  
 TXHAWB NQA DEJ  
 NUM

DAIM NTAWV QHIA  
 TSWV YIM



Kev koom tes txhawb nqa dej num  
 rau cov chaw pab cov niam txiv

8161 Normandale Blvd.  
 Minneapolis, MN 55437-1044

Tus xov tooj yog: 952.838.9000

Tus xov tooj ntaus ua  
 ntawv hais yog: 952.838.0190

Tus xov tooj xa ntawv yog:  
 952.838.0199

Tus xov tooj hu tau dawb thoob  
 teb chaws yog: 888.248.0822

Tus email yog:  
[alliance@taalliance.org](mailto:alliance@taalliance.org)

Lub web site yog:  
[www.taalliance.org](http://www.taalliance.org)

Cov npe ntawv teev hais mus hauv qab no yog cov ntawv cim cov cai hais txog kev pab txhawb thaum ntxov, kev kawm ntawv, kev kawm ntawv tshwj xeeb, thiab lwm cov cai tseem ceeb rau cov tib neeg muaj qhov tsis taus thiab lawv tsev neeg. Xav paub cov lus hais txuas ntxiv no ces, mus nyeem daim hais txog cov ntawv cim thiab cov chaw pab.

## Npe ntawv

## Tsab cai

ADA

**The American with Disabilities Act. Tsab cai tuav tib neeg America tsis taus.** Tsab cai ADA txwv tsis pub muaj kev saib tsis taus los ntawm kev tsis taus hauv kev ua dej num txhua hom, hauv zej tsoom kev thauj mus los, hauv kev siv cuab yeej sib txhua lus, hauv kev mus muab zej tsoom cov kev pab, thiab hauv tseem fwm xeev thiab zej zog cov kev pab pej xeem, thiab tej chaw ua lag ua luam, kev lag luam ntawm tus kheej, thiab cov koom haum pab tib neeg dawb los tib yam nkaus. Tsab cai ADA no tau kos npe siv rau hnuv tim 26 lub 7 hli, xyoo 1990.

CFR

**Code of Federal Regulations. Kev cim ntawm tseem fwm cov cai hais tuav txoj cai.** Cov cai hais tuav txoj cai ntawm tseem fwm cov chaw ua dej num li tau luam tawm nyob hauv tseem fwm tsab ntawv qhia cai tawm. (Tseem fwm cov cai hais tuav qhov lis tsab cai kawm ntawv ntawm tib neeg tsis taus xyoo 2004 yog hais tawm thaum hnuv tim 14 lub 8 hli, xyoo 2006, tseem fwm tsab ntawv qhia cai tawm, phaj II, tseem fwm fab kev kawm ntawv, 34 CFR, Phaj 300 thiab 30.)

DD Act

**Developmental Disabilities Assistance and Bill of Rights Act. Tsab cai hais txog kev pab rau txoj kev loj hlob tsis taus thiab tib neeg txoj cai.** Tsab cai no txhawb pawg neeg hais txog kev loj hlob tsis taus hauv xeev, lub xeev cov chaw tiv thaiv thiab muab kev thoob tswv yim, cov chaw hais txog kev tsis taus nyob hauv tsev kawm ntawv qib siab, thiab lwm qhov chaw hauv teb chaws los txhawb kom muaj kev ywj pheej, kev muaj peev xwm ua tau, kev sib koom, thiab kev koom tau ntawm cov tib neeg muaj qhov kev loj hlob tsis taus.

EDGAR

**Education Department General Administrative Regulations. Cov cai hais tuav kev khiav dej num tag nrho ntawm tseem fwm fab kev kawm ntawv.** Cov cai no tsim cov kev teev xyuas tseeb rau tseem fwm cov nyiaj thiab cov lus cog tseg muab rau cov chaw kawm ntawv qib siab, tsev kho mob, thiab lwm cov koom haum zej zog. Cov chaw hais los uas yuav thov thiab tau txais tseem fwm cov nyiaj los lis dej num yuav tsum ua raws li cov cai hais tuav kev khiav dej num no.

EHA

**Education of the Handicapped Act (now Individuals with Disabilities Education Act). Tsab cai tuav kev kawm ntawv ntawm cov neeg tsis taus (tam sim no hu ua tsab cai kawm ntawv ntawm tib neeg tsis taus).** No yog lub npe ntawm tsab cai xub pib tsim tawm xyoo 1975 kom cov me nyuam thiab cov hluas tsis taus muaj txoj cai tau kev kawm ntawv dawb raws li kawm tau (Free Appropriate Public Eductaion, FAPE).

ESEA	<p><b>The Elementary and Secondary Eductaion Act. Tsab cai kawm ntawv theem pib thiab theem ob. Tsab cai no muaj tseem fwm ntau txoj kev pab tsim los muab qhov cov me nyuam kawm ntawv txom nyem xav tau coj los xyuas.</b> Qhov loj tshaj plaws yog Tshooj ib ( hu yav tas lawm tias yog txhooj ib), yog tsim los txhawb cov me nyuam kawm ntawv hauv cov tsev kawm ntawv nyob thaj tsam txom nyem kom kawm tau cov ntawv qhia siab. Tsab cai no tau muab coj los hloov kho dua xyoo 2001 los txhim kho cov tshooj cai thiab cov ntawv qhia siab kom zoo ntxiv rau txhua tus me nyuam kawm ntawv, txhawb kom muaj cov kev teev xyuas zoo hais txog cov tsev kawm ntawv thiab cov koog tsev kawm ntawv uas tseem qhia tau ntawv poob qab qhov feem xyuam qhia tau ntawv, thiab txhawb kev koom tes los ntawm tsoom niam txiv thiab cov kev teev xyuas meej pem hais txog cov kev qhia ntawv zoo rau cov tsev kawm ntawv thiab cov koog tsev kawm ntawv tau txais cov nyiaj pab tshooj ib. Tsab cai no yog tsab paub lawm tias yog tsab cai tsis pub ib tug me nyuam kawm poob qab (No Child Left Behind).</p>
FAPE	<p><b>Free Appropriate Public Education. Kev kawm ntawv dawb raws li kawm tau.</b> Nov yog txoj cai muab rau cov me nyuam muaj qhov tsis taus muaj cai tau kev kawm ntawv tshwj xeeb thiab cov kev pab cuam nrog raws li hais nyob hauv tsab cai kawm ntawv ntawm tib neeg tsis taus.</p>
FERPA	<p><b>Family Educational Rights and Privacy Act. Tsab cai hais txog tsev neeg cov cai kawm ntawv thiab ywj siab.</b> Tsab cai no muab txoj cai rau tsoom niam txiv mus tshawb xyuas thiab saib lawv tus me nyuam cov ntaub ntawv ceev cia hais txog kev kawm ntawv, muab hloov kho qhov tsis yog los sis tsis raug nyob hauv cov ntaub ntawv no, thiab muaj cai tso cai hais tawm cov ntaub ntawv no.</p>
FOIA	<p><b>Freedom Of Information Act. Tsab cai hais txog kev ywj siab ntawm cov xov hais tawm.</b> Tsab cai no tsim tawm xyoo 1966 thiab yog tsab muab cai rau txhua tus neeg los taug xyuas tseem fwm cov ntaub ntawv ceev cia los yog cov xov hais tawm. Nyob hauv tsab cai no kuj muaj qee qhov cia ua thiab txwv tsis pub ua. Tseem fwm hauv xeev yuav luag txhua lub xeev yeej muaj tsab cai zoo raws li tsab no uas hais tuav tseem fwm thiab zej zog cov chaw ua dej num.</p>
IDEA	<p><b>Individuals with Disabilities Eductaion Act (formerly EHA). Tsab cai kawm ntawv ntawm tib neeg tsis taus (yav tag lawm hu ua tsab cai tuav kev kawm ntawv ntawm cov neeg tsis taus).</b> Tsab cai no hais tias cov me nyuam muaj qhov tsis taus muaj txoj cai tau txoj kev kawm ntawv dawb raws li kawm tau, nrog rau cov kev tiv thaiv hais cai thiab txoj cai tau ib txoj kev kawm ntawv raws li txoj qhia kom kawm tau ntawv. Tsab cai kawm ntawv tshwj xeeb no nyuam qhuav muab cov los txhim kho ua tsab tshiab rau xyoo 2004.</p>
NCLB	<p><b>No Child Left Behind Act of 2001. Tsab cai tsis pub ib tug me nyuam kawm poob qab ntawm xyoo 2001.</b> Tsab cai kawm ntawv ntawm theem pib thiab theem ob tau muab coj los txhim kho ua tsab cai tshiab hauv xyoo 2001 (saib rau tsab cai kawm ntawv theem pib thiab theem ob) nrog rau qhov tsis pub ib tug me nyuam kawm poob qab, uas yog hais kom cov xeev tsim kom muaj cov kev qhia ntawv kom cov me nyuam kawm tau ntawv thiab kev txawj qhia ntawv ntawm cov kws qhia ntawv, thiab tsim kom muaj kev siab xyuas txoj kev kawm tau ntawv ntawm cov me nyuam txom nyem.</p>
NPRM	<p><b>Notice of proposed rule making. Tsab ntawv ceeb toom ntawm txoj kev npaj tsim cai.</b> Nov yog ib tsab ntawv ceeb toom uas tseem fwm nrab tau npaj los hais tawm cov cai hais tuav tshiab los yog kho tshiab los kho ib tsab cai (xws li tsab cai kawm ntawv ntawm tib neeg tsis taus). Cov cai hais tuav txoj cai npaj tawm tuaj no hais tawm nyob hauv tseem fwm tsab ntawv qhia cai tawm rau zej tsoom tau saib thiab tawm tswv yim nrog. Kev hais tawm ntawm tsab ntawv ceeb toom txoj kev npaj tsim cov cai hais tuav txoj cai qhia tawm hais tias tau npaj muaj cov cai hais tuav txoj cai rau zej tsoom tau tawm tswv yim nrog. Thaum ua tau kawg nkaus lawm, cov cai hais tuav txoj cai yuav muab xa tawm hauv tseem fwm tsab ntawv qhia cai tawm tias yog cov cai thiab cov cai hais tuav txoj cai yuav tau lawm.</p>

PASS	<p><b>Plan for Achieving Self-Support. Txoj kev npaj txhawb kom tau tus kheej.</b> Qhov no yog ib feem ntawm txoj cai hais txog kev muab nyiaj txiag pab kom tau noj tau haus (nyiaj SSI) uas tso cai muab rau cov tib neeg dig muag los yog tsis taus uas muaj cov nyiaj ua hauj lwm thiab khoom lwm yam, yog hais tias tus neeg ntawd yuav tsum muaj cov nyiaj ua hauj lwm/lwm yam khoom xwv thiaj ua tau mus raws li txoj kev npaj txhawb kom tau tus kheej. Txoj kev txhawb no pub tshwj tseg cov nyiaj ua hauj lwm los pab txhawb mus kom txog lub hom phiaj ua tau tus kheej, xws li pib kev ua lag luam, mus kawm ntawv, los yog tau kev xyaum ua hauj lwm. Cov nyiaj tshwj tau li txoj kev txhawb no tsis txo cov nyiaj SSI li.</p>
The Perkins Act	<p><b>The Carl Perkins Vocational and Applied Technology Education Act. Tsab cai kawm xyaum ua hauj lwm thiab siv cuab yeej pab txoj kev kawm hu ua Carl Perkins.</b> Lub hom phiaj ntawm tsab cai no yog tsim kom muaj kev txawj ntawv txaus, txawj ua hauj lwm thiab txawj siv cuab yeej rau cov me nyuam kawm ntawv nyob hauv kev kawm ntawv theem ob thiab kawm tag hauv theem ob no mus lawm uas yog cov xaiv mus kawm ntxiv cov kev kawm xyaum ua hauj lwm thiab siv cuab yeej. Tsab cai no yeej muaj rau ib zej tsoom neeg thiab tsoom neeg tshwj xeeb hais mus no: cov tib neeg tsis taus; cov tib neeg ntawm tsev neeg txom nyem, nrog rau cov me nyuam nyob hauv niam qhuav txiv qhuav; cov tib neeg npaj mus xyaum hauj lwm thiab ua hauj lwm; cov tib neeg leeg niam leeg txi tes; cov nkauj xwb xeeb tub; cov ua hauj lwm nyob hauv tsev uas tsis muaj hauj lwm ua lawm; thiab cov tib neeg uas txawj lus As kiv tsis txaus.</p>
§	<p>Tus cim no txhais tias yog “Tshooj” tam li “§ 300.8 tus me nyuam muaj ib qhov tsis taus” raws li tau sau nyob hauv cov cai hais tuav tsab cai kawm ntawv ntawm tib neeg tsis taus.</p>
Section 504	<p><b>Section 504 of the Rehabilitation Act. Tshooj 504 ntawm tsab cai rov peem tsheej.</b> No yog ib tsab cai muaj vaj huam sib luag tsim los txiav txoj kev saib tsis taus los ntawm kev tsis taus hauv txhua qhov kev kawm los sis kev txhawb ua uas tau tseem fwm cov nyiaj los pab. Tej zaum qee cov tib neeg uas tsis tau cov kev pab nyob hauv tsab cai kawm ntawv ntawm tib neeg tsis taus yuav tau txais kev pab thiab/los sis kev txhawb nqa raws li hais nyob hauv tshooj 504 no.</p>
SSDI	<p><b>Social Security Disability Insurance. Qhov nyiaj tiv thaiv tsis taus thaum ua tsis tau hauj lwm lawm.</b> Qhov no yog muab nyiaj ntsuab them rau cov tib neeg uas dig muag los yog muaj lwm hom tsis taus thiab yog cov uas tau ua hauj lwm raws li (xws li cov ua hauj lwm uas tau txiav ib qho nyiaj mus rau) txoj kev tuav nyiaj npaj laus (social security) hais lawm.</p>
SSI	<p><b>Supplemental Security Income. Cov nyiaj pab rau cov muaj qhov tsis taus ua tsis tau hauj lwm (Nyiaj SSI).</b> No yog ib txoj kev pab nyiaj ntsuab uas yog tseem fwm fab kev lis dej num tuav cov nyiaj npaj laus muab rau cov tib neeg dig muag los yog cov muaj lwm hom tsis taus uas tsuas muaj me ntsis los yog tsis muaj ib qho nyiaj ua hauj lwm los yog lwm yam los pab li.</p>
TWWIIA	<p><b>Ticket to Work and Work Incentives Improvement Act. Tsab cai hais txog txoj kev taug mus ua hauj lwm thiab kev txhawb nqa rau tes hauj lwm.</b> Tsab cai tseem ceeb heev no ua rau tib neeg muaj qhov tsis taus ua tau hauj lwm yam tsis tas yuav poob txoj kev tiv thaiv kho mob los yog kev kho mob (Medicare or Medicaid coverage) uas muaj rau cov uas tsis muaj hauj lwm ua thiab tau txais qhov nyiaj tiv thaiv tsis taus thaum ua tsis tau hauj lwm thiab/los yog qhov nyiaj pab rau cov muaj qhov tsis taus ua tsis tau hauj lwm. Tsab cai no pub cov tib neeg nyob tau rau hauv cov kev pab kho mob no thaum lawv tseg tsis tau cov nyiaj tsis taus thaum tau hauj lwm ua txaus lawm. Lwm tshooj lus ntawm tsab cai yog txhawb kom cov tib neeg muaj rab peev xwm tau kev xyaum rov peej tsheej lub neej thiab/los yog lwm cov kev pab cuam.</p>